

Highlights™



★ 让旅程有趣又有益 ★

旅行版
第二辑

美国经典 脑力 训练书

双语故事会

美国童光萃集出版社 / 编著 纪园园 / 译

动物篇



Highlights™

★ 让旅程有趣又有益 ★

美国经典 脑力 训练书

★ 旅行版 ★
★ 第二辑 ★

动物篇

双语故事会

美国童光萃集出版社 / 编著 纪园园 / 译

图书在版编目 (CIP) 数据

美国经典脑力训练书: 旅行版·第二辑 / 美国童光萃集出版社编著; 王娜, 纪园园, 齐晓华译. -- 北京: 中信出版社, 2017.7(2017.8重印)

书名原文: Highlights™ Travel-size Fun on the Go

ISBN 978-7-5086-7261-8

I. ①美… II. ①美… ②王… ③纪… ④齐… III. ①智力游戏-儿童读物 IV. ① G898.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 034908 号

Highlights Travel-size Fun on the Go

Copyright © 2017 Highlights for Children, Inc. All rights reserved.

Published by Highlights for Children, Inc.

P.O. Box 18201

Columbus, Ohio 43218-0201

International.Highlights.com

Chinese simplified translation copyright © 2017 by CITIC Press Corporation

ALL RIGHTS RESERVED

本书仅限中国大陆地区发行销售

美国经典脑力训练书: 旅行版 (第二辑)

双语故事会 动物篇

著 者: 美国童光萃集出版社

译 者: 纪园园

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者: 北京尚唐印刷包装有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 1.5 字 数: 14 千字

版 次: 2017 年 7 月第 1 版

印 次: 2017 年 8 月第 3 次印刷

京权图字: 01-2016-1092

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书 号: ISBN 978-7-5086-7261-8

定 价: 96.00 元 (全 8 册)

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线: 400-600-8099

投稿邮箱: author@citicpub.com

Highlights™

★ 让旅程有趣又有益 ★

美国经典 脑力 训练书

★ 旅行版 ★
★ 第二辑 ★

动物篇

双语故事会

美国童光萃集出版社 / 编著 纪园园 / 译

The Home-Grown Gifts

自家种的礼物



Mouse

and



Elephant

each had a



garden



Mouse

grew small

vegetables:



peas



radishes

, and hot



peppers



Elephant

grew big

vegetables:



cabbages



eggplants

, and



potatoes

One day,



Elephant

gave



Mouse



potato

. With that huge



potato



Mouse

cooked up many small



pots

of soup.



Mouse

thought, "I want to thank



Elephant

with a gift from my



garden

. But my



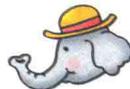
radishes

and



peas

are too small.

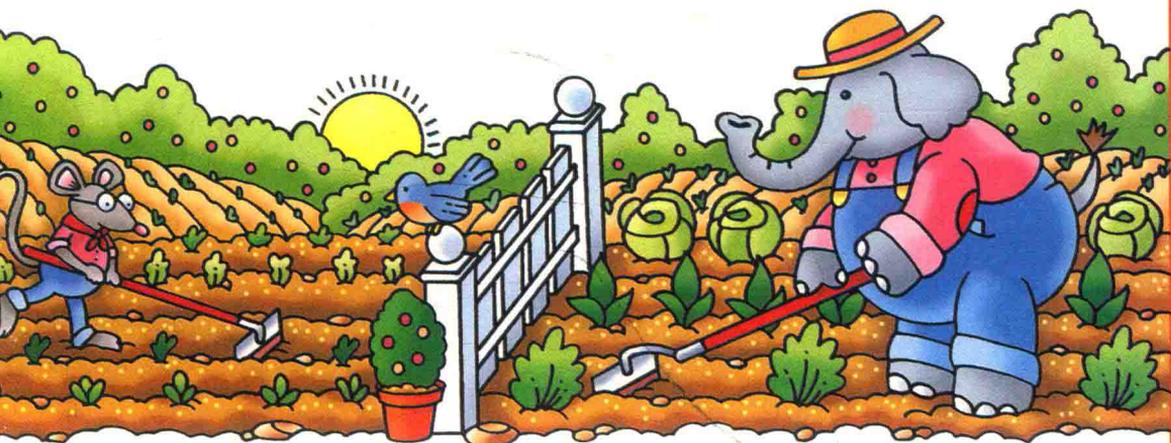


Elephant

could

eat them all in one bite."





Then  had an idea. He gave his friend a  of hot

Mouse

basket



peppers

. With those tiny hot



peppers



Elephant

cooked up a big



pot

of spicy chili!

老鼠和大象都有一个菜园。老鼠在菜园里种了一些小型蔬菜——豌豆、小萝卜和小红辣椒。而大象种了些大型蔬菜——卷心菜、茄子和土豆。

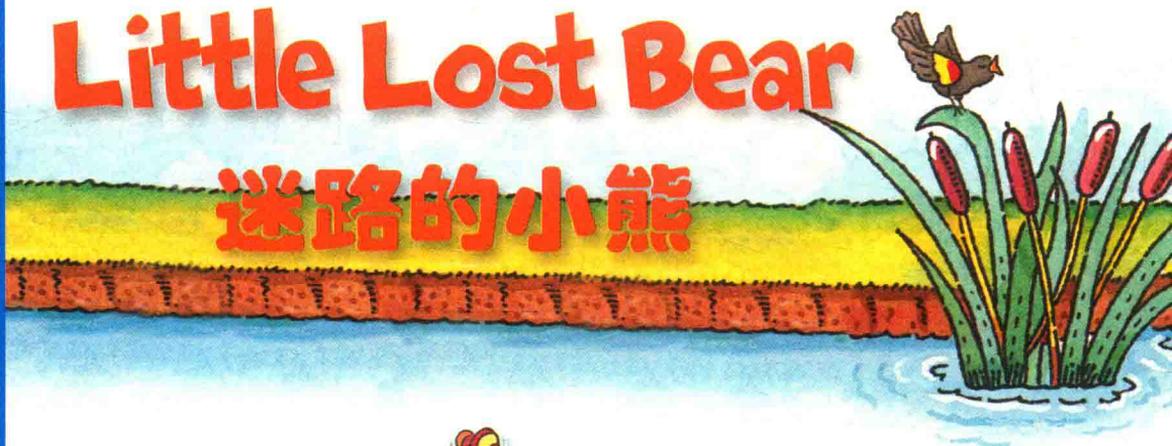
一天，大象送了老鼠一颗土豆。老鼠用这颗大大的土豆煲了很多小锅的汤。

老鼠想：“我应该从菜园里挑一份礼物感谢大象。但是萝卜和豌豆都太小了，还不够塞大象的牙缝呢。”

于是，老鼠想了个好主意。他送了大象朋友一篮小红辣椒。大象用这些小小的辣椒炖了一大锅辣辣的汤。

Little Lost Bear

迷路的小熊



Bear

chased a



butterfly

through the woods. He came to a

strange



pond

. "Where am I?" he cried.

"Are you lost?" asked



Frog

"Yes,"



Bear

said. "I can't find my scratching



tree

. I can't

find my



cave

. I can't find



Mama Bear

."

"I'll help," said



Frog



Frog

and



Bear

went back the

way



Bear

had come. After a while,



Frog

asked, "What are

you looking for?"



Bear

pointed. "For a scratching



tree

just like this. And

a



cave

just like that. With a



Mama Bear

just like her!"



Bear



ran to



Mama Bear

“My little lost



Bear

!” cried



Mama Bear

“Thanks to



Frog

, I’m little found



Bear

!” said



Bear

小熊在森林里追逐一只蝴蝶，追着追着，突然发现自己来到了一个陌生的池塘旁。“我这是在哪里？”小熊哭道。

“你迷路了吗？”青蛙问。

“是的，”小熊回答道，“我找不到那棵被我抓花的树，找不到我的洞穴，更找不到我的熊妈妈。”

“我来帮你。”青蛙说。于是青蛙和小熊沿着小熊来时的路返了回去。没过多久，青蛙问：“你在找什么？”

小熊指了指，说：“我在找一棵像这样被我抓花的树，一个就像那样的洞穴，还有一个像她一样的熊妈妈！”小熊说完跑向熊妈妈。

“我迷路的小熊啊！”熊妈妈叫道。

“多亏了青蛙，我变成找到家的小熊了！”小熊说。

A Tale of Two Mice

两只老鼠的故事

根据伊索寓言改编

One day Country  invited Town  for lunch. He served  fat ears of . “Delicious, isn’t it?” said Country



Mouse

“ is fine if you live in the country, but if you lived in

town, you would eat like a !” said Town .

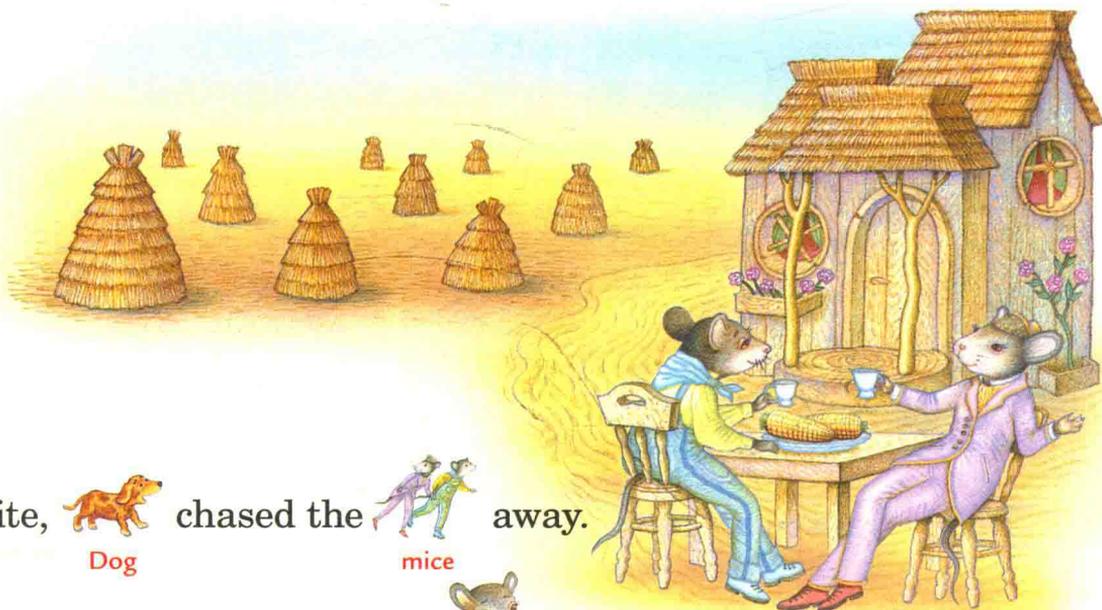
The next day, Country  visited Town . He saw a  full of , , and .



“You are right,” said Country . “You

do eat like a !”

But before Country  could take a



bite,  chased the  away.

Dog

mice

“Good-bye!” said Country  .

Mouse

“You eat like a , but you must run from  . At home

king

Dog

I can eat  in peace.”

corn

一天，乡下的老鼠准备了两个肥大的玉米，邀请城里的老鼠共进午餐。“很好吃，是不是？”乡下的老鼠问道。

“玉米对住在乡下的你来说算是不错的食物了，但是如果你住到城里，你会吃得跟国王一样好！”城里的老鼠回答道。

第二天，乡下的老鼠到城里的老鼠家里做客，看到满桌子的面包、蛋糕和奶酪！

“你说得对，”乡下的老鼠说，“你确实吃得跟国王一样好！”

可是，乡下的老鼠还没有动筷，突然来了一条狗，追得老鼠们落荒而逃。“再见！”乡下的老鼠说，“虽然你吃得跟国王一样好，但却要被狗追，而我在家里能平平安安地吃玉米。”



Doghouse for Sale 狗屋出售

Buddy wanted a new  . First he had to sell his old one.
doghouse

He put up a sign :  for sale.
doghouse

But no  wanted to buy it.
dogs

So Buddy painted his   . He put up a new sign:

  for sale.
blue doghouse

No  came by.
dogs

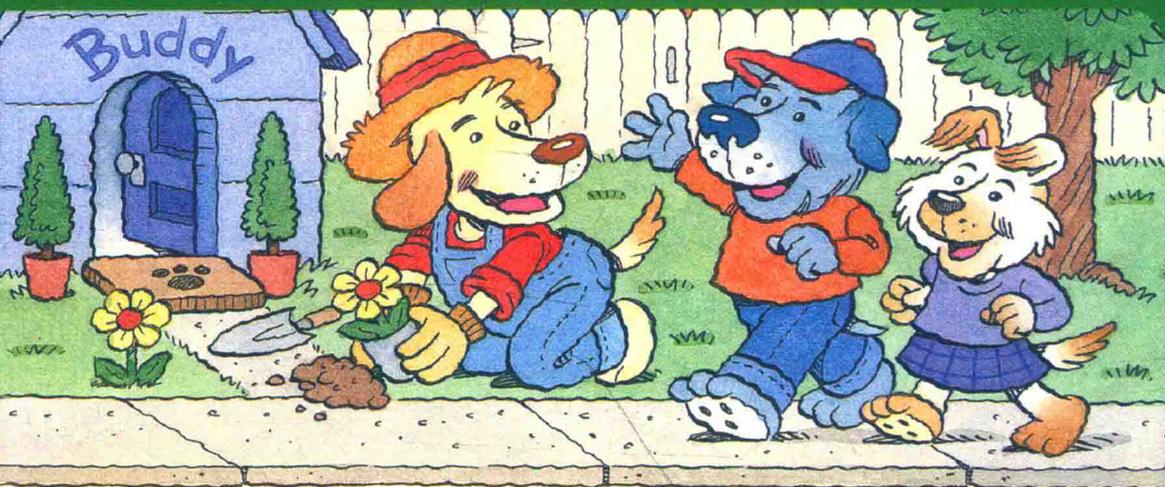
Then Buddy added new  and a new  . He put up a

new sign :   with new  and a new  for sale.
blue doghouse windows roof

Still no  came by.
dogs

Next Buddy put in a  with a  . He planted  flowers

and a  . He smiled when he looked at his  .
tree doghouse



Now lots of  were interested!
dogs

“It’s not for sale,” Buddy said as he took down the sign. Then

he put on his  and took a dip.
bathing suit

巴迪想要一间新的**狗屋**。不过，他要先把自己原来的屋子卖掉。于是，巴迪立了一张广告牌——**狗屋**出售。

但是没有**小狗**想要买。

于是，巴迪把**狗屋**刷成了**蓝色**。重新张贴了广告——**蓝色狗屋**出售。

还是没有**小狗**光顾。

于是巴迪给旧屋安了新**窗户**，修了新**房顶**。再次张贴了广告——拥有新**窗户**和新**屋顶**的**蓝色狗屋**出售。

可是，仍然没有**小狗**光顾。

接着，巴迪修了**水池**，安了**栅栏**，甚至种了**鲜花**和**树**。巴迪看着自己的**狗屋**笑了。

现在，前来购买的小狗络绎不绝。

“这屋我不卖了。”巴迪取下广告牌。然后，他穿上**沙滩裤**，跳进水池美美地泡了个澡。



A Good Trade

完美交易



Sister Bear

found a new recipe for



honey cakes

“It makes

6

six



honey cakes

,” she told



Brother Bear

3

Three

for you and

3

three

for me. We

need



butter



honey



flour

, and

1

one



egg

.”

“But we’re out of



eggs

,” said



Brother Bear



Sister Bear

had an idea. Soon she came back carrying

1

one



egg

“Where did you get that?” asked



Brother Bear

“I asked  to trade **1**  for **2** ,” said
Mrs. Rabbit one egg two honey cakes



“Now we can make the recipe,”  said.
Brother Bear

“**2**  for you, **2** for me—”
Two honey cakes two

“And **2** for !” said .
two Mrs. Rabbit Sister Bear

熊姐姐发现一种做蜂蜜蛋糕的新方法。“这可以做6个蜂蜜蛋糕，”她告诉熊弟弟，“3个是你的，3个是我的。我们需要黄油、蜂蜜、面粉和1个鸡蛋。”

“但是我们没有鸡蛋了。”熊弟弟说。

熊姐姐想到一个好主意。没过多久，她手里握着1个鸡蛋回来了。

“你从哪里得来的？”熊弟弟问。

“我用2个蜂蜜蛋糕跟兔夫人换了1个鸡蛋。”熊姐姐说。

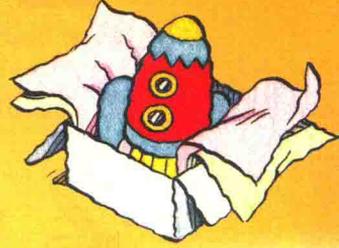
“现在我们可以实施新方案了，”熊弟弟说，“2个蜂蜜蛋糕是你的，2个是我的——”

“还有2个是兔夫人的！”熊姐姐接着说道。



One Mitten

一只手套



Sophie showed Grace an old   . “This is my birthday  for Evan,” Sophie said.

“Why just   ?” asked Grace.

“When Evan wears *this*  , he can pretend he has  fur,” said Sophie.

Sophie put the  on a  . She got out a   ,   , and    . The old  soon

became something new.

The next morning, Evan opened his  from Sophie and



laughed. "Wow, a



! Grrowwl!"

lion puppet

苏菲给格雷丝看一只黄色的旧手套。

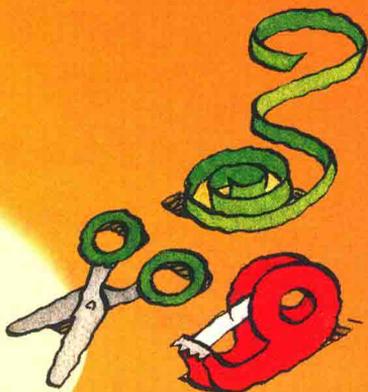
“这是我给埃文的生日礼物。”苏菲说。

“为什么只有1只手套？”格蕾丝问。

“埃文戴上这只手套，可以假装自己有黄色的皮毛。”苏菲说。

苏菲把手套放在桌子上。接着，她拿出一只黑色马克笔，一团棕色的毛线和2颗黑色纽扣。这只旧手套马上就变成了某种新的东西。

第二天，当埃文打开苏菲送自己的礼物时，大笑了起来：“哇，一只狮子玩偶！啊呜！”



Jelly Beans

果味糖豆

“Where are you going,  ?” asked .

“To Duck’s ,

 said  . “  is having a contest.

The one who guesses how many  are in a  is the winner.”

“I’ll go with you,” said  . At Duck’s  they saw a

 of  . Everyone guessed how many  were in

the .

“  is the winner,” said  . He handed  the

prize—a gold .

 began to cry.

“Why are you crying?”  asked. “You won a  !”